

Porównanie tłumaczeń I Królewska 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był to syn pewnej kobiety, wdowy, z plemienia Naftalego,* a jego ojciec był Tyryjczykiem, rzemieślnikiem (pracującym w) miedzi.** Był (on) pełen mądrości, zrozumienia i wiedzy do wykonywania wszelkiej pracy w miedzi,*** a przyszedł do króla Salomona i wykonał całą (zleconą) przez niego pracę. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był on synem pewnej wdowy z plemienia Naftalego. Jego ojciec był Tyryjczykiem, rzemieślnikiem zajmującym się miedzią. Był to człowiek niezwykle zdolny, biegły w swoim rzemiośle i potrafiący wykonać każdą robotę w miedzi. On właśnie przybył do króla Salomona i wykonał całą zleconą mu pracę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Był on synem wdowy z pokolenia Neftalego, a jego ojciec był obywatelem Tyru. Był brązownikiem, pełnym mądrości, zrozumienia i umiejętności wykonania wszelkich wyrobów z brązu. Przybył do króla Salomona i wykonał wszystkie zlecone przez niego prace.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten był synem niewiasty wdowy z pokolenia Neftalim, a ojciec jego był obywatel Tyrski, który robił miedzią, a był pełen mądrości i roztropności, i umiejętności na robienie wszelkiej roboty z miedzi; ten przyszedłszy do króla Salomona, zrobił wszelką robotę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	syna niewiasty wdowy z pokolenia Neftali, z ojca Tyryjczyka, rzemieślnika około miedzi, pełnego mądrości i rozumu, i nauki na wszelką robotę z miedzi. Który, gdy przyszedł do króla Salomona, sprawił wszystkie roboty jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był on synem wdowy z pokolenia Neftalego. Ojciec zaś jego był brązownikiem pochodzącym z Tyru. Był on pełen mądrości, rozsądku i zręczności w wykonywaniu wszelkich wyrobów z brązu. Przybył więc do króla Salomona i wykonał zleczone przez niego prace.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Był to syn pewnej wdowy z plemienia Naftali, ojciec zaś jego był Tyryjczykiem, odlewnikiem brązu niezwykle mądrym, roztroptym i znawcą wszelkiej roboty w brązie; przybył on do króla Salomona i wykonał dla niego całą robotę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był on synem wdowy z plemienia Neftalego, a jego ojciec był Tyryjczykiem, brązownikiem. Był pełen mądrości i roztropności, i wiedzy potrzebnej do wykonania wszelkich wyrobów z brązu. Przybył więc do króla Salomona i wykonał dla niego wszystkie prace.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który był synem wdowy z plemienia Neftalego. Jego ojciec natomiast pochodził z Tyru i był rzemieślnikiem pracującym w brązie. Sam Hiram był wyjątkowo

¹⁾ <x>140 2:13</x>

²⁾ rzemieślnikiem (pracującym w) miedzi, חֹרֶשׁ נְחֹשֶׁת .

³⁾ <x>20 31:1-6</x>

			uzdolnionym rzemieślnikiem, znającym się doskonale na wszystkich rodzajach prac w brązie. Przybył więc do króla Salomona i wykonał wszystkie zlecane przez niego prace.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był on synem wdowy z pokolenia Neftalego, a jego ojciec, brązownik, pochodził z Tyru. Posiadał mądrość, inteligencję i umiejętność wykonywania wszelkiej roboty w brązie. Przybył więc do króla Salomona i wykonał mu wszystkie prace.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він зробив десять мідяних мехонотів. П'ять ліктів довжина одного мехонота, і чотири лікті його широта, і шість ліктів його висота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Był to syn wdowy z pokolenia Naftali, a jego ojciec był Tyryjczykiem, miedziarzem, pełnym przemyślności, wynalazczości i umiejętności w wykonywaniu wszelkiej roboty z miedzi. Przybył on do króla Salomona i wykonał dla niego całą robotę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Był on synem owdowiałej niewiasty z plemienia Naftalego, a jego ojciec, Tyryjczyk, zajmował się obróbką miedzi; był on pełen mądrości i zrozumienia oraz wiedzy, tak iż mógł wykonywać wszelkie prace w miedzi. Przybył więc do króla Salomona i zaczął wykonywać całą swą pracę.